# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 约翰·哈珀的洞见(john Harper's Insight) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 约翰·哈珀的洞见(John Harper's Insight)


[dʒɒn] ['hɑ:rpərz] ['ɪnsaɪt]
**John** **Harper's** **Insight**
约翰 哈珀斯 洞察力

约翰·哈珀的洞见

[baɪ] [dɪk] ['pə:sl]
**By** **Dick** **Purcell**
经过 迪克 珀塞尔

迪克·珀塞尔

[kæn; kən][ðə; ði][maɪnd] [bri:tʃ] [taɪm] ?
**Can** **the** **mind** **breach** **time** **?**
能 这 头脑 违反 时间 ?

心灵可以突破时间吗?

['hɑ:pə(r)][wɒz; wəz][ʃʊə(r)]
**Harper** **was** **sure**
哈珀 曾是 当然

哈珀确信

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [nju:z] ['aɪtəm] [ðæt] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]
**he** **had** **caught** **a** **news** **item** **that** **would** **change** **his**
他 有 捕捉 一个 消息 物品 那 会 改变 他的

他看到了一则新闻，这则新闻将改变他

[laɪf] .
**life** **.**
生活 .

生活。

[aɪ'rɒnɪkli] [hi:; hi] [kɔ:t] ['əʊnli][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . . . .
**Ironically** **he** **caught** **only** **a** **part** **of** **it** **.** **.** **.** **.**
讽刺的是 他 捕捉 仅有的 一个 部分 的 它 . . . .

具有讽刺意味的是，他只捕捉到了其中的一部分.....

[ [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
**[** **Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
**Imagination** **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[ɒk'təʊbə(r)] -
**October** **1956**
十月 -

1956年10月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive** **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] . ]

| the | U | . | S | . | copyright | on | this | publication | was | renewed | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | U | . | S | . | 版权 | 在 | 这 | 发布 | 曾是 | 更新 | . | ] |

该出版物的美国版权已续期。

[ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'seɪn] .

| They | thought | he | was | insane | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想法 | 他 | 曾是 | 疯狂的 | . |

他们认为他疯了。

[ænd; ənd] [wɪð] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

| And | with | good | reason | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 好的 | 原因 | . |

而且理由充分。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːd] [spent] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ʃɒp] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wʌn]

| Here | was | a | man | who'd | spent | his | life | in | a | machine | shop | coming | down | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 一个 | 男人 | 谁会 | 花费 | 他的 | 生活 | 在 | 一个 | 机器 | 店铺 | 未来 | 向下 | 一 |

['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ɔːl] [ə'pærənt] [sɪn'serəti] ,

| morning | to | say | in | all | apparent | sincerity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 到 | 说 | 在 | 全部 | 明显 | 诚意 | , |

这位一辈子都在机械车间工作的人，有一天早上走下来，一副非常真诚的样子说：

" [aɪv] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒnsət] ['pɪənɪst] .

| " | I've | decided | to | be | a | concert | pianist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 决定 | 到 | 是 | 一个 | 音乐会 | 钢琴家 | . |

“我决定成为一名音乐会钢琴家。”

" [dʒæn] [græ'bɔːfski] , [ɒn][ðə; ði] ['tʌrət] [leɪð] [grɪnd] [ænd; ənd] [sed] , " [ʃʊə(r)] , [dʒɒn] .

| " | Jan | Grabowski | , | on | the | turret | lathe | grinned | and | said | , | " | Sure | , | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一月 | 格拉博夫斯基 | , | 在 | 这 | 炮塔 | 车床 | 咧嘴一笑 | 和 | 说 | , | " | 当然 | , | 约翰 | . |

扬·格拉博夫斯基在转塔车床上咧嘴一笑，说道：“当然，约翰。”

[ðel] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][grænd][pi'ænəʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['præktɪs] [bɪ'twiːn] [kʌts] . "

| They'll | bring | in | a | grand | piano | and | you | can | practice | between | cuts | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 带来 | 在 | 一个 | 盛大 | 钢琴 | 和 | 你 | 能 | 实践 | 之间 | 削减 | . | " |

他们会搬来一架三角钢琴，你可以在拍摄间隙练习。

" [ðeɪ] [lɑːft] [wen] [ai][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,

| " | They | laughed | when | I | sat | down | to | the | piano | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 笑了 | 什么时候 | 我 | 卫星 | 向下 | 到 | 这 | 钢琴 | , |

“当我坐到钢琴前时，他们都笑了。”

" ['sʌmwʌn] [ 'beləu ] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz]

| " | someone | bellowed | and | there | was | general | laughter | and | the | thing | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某人 | 咆哮 | 和 | 那里 | 曾是 | 一般的 | 笑声 | 和 | 这 | 事物 | 曾是 |

[fə'gɒtn] .

| forgotten | . |
|---|---|
| 被遗忘的 | . |

有人大喊一声，引来一片哄笑，这件事就被遗忘了。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)] , [wen] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [bɒs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɪtɪŋ] , [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ]

| But | later | , | when | he | told | the | boss | he | was | quitting | , | they | looked | at | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之后 | , | 什么时候 | 他 | 讲述 | 这 | 老板 | 他 | 曾是 | 辞职 | , | 他们 | 看起来 | 在 | 每个 |

['ʌðə(r)][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

| other | in | amazement | . |
|---|---|---|---|
| 其他 | 在 | 惊愕 | . |

但后来，当他告诉老板他要辞职时，他们惊讶地对视了一眼。

[id] ['evɪdəntli] [gɒn] [mæd][ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] ['lɑːfɪŋ] ['mætə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [laɪkt]
**He'd** **evidently** **gone** **mad** **and** **that** **was** **no** **laughing** **matter** **because** **they** **liked**
他会 显然 已消失 疯狂的 和 那 曾是 不 笑 事情 因为 他们 喜欢
[dʒɒn] .
**John** **.**
约翰 .

他显然疯了，这可不是什么好笑的事，因为他们都喜欢约翰。

[sæm] [peɪn] , [hə'ræst; 'hærəst][plɑːnt]['mænɪdʒə(r)] [stɪl] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi]['hjuːmən] .
**Sam** **Paine** **,** **harassed** **plant** **manager** **still** **found** **time** **to** **be** **human** **.**
山姆 潘恩 , 骚扰 植物 经理 仍然 成立 时间 到 是 人类 .

饱受骚扰的工厂经理萨姆·潘恩仍然抽出时间展现人性。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [dʒɒn][wɒz; wəz] ['sɪəriəs] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][hɑːf][æn; ən]
**When** **he** **discovered** **John** **was** **serious** **,** **he** **sat** **down** **and** **gave** **him** **half** **an**
什么时候 他 发现 约翰 曾是 严肃的 , 他 卫星 向下 和 给予 他 一半 一个
['aʊə(r)] ,
**hour** **,**
小时 ,

当他发现约翰是认真的，便坐下来给了他半个小时的时间。

['fɪgjər] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði][kwɜːk][ænd; ənd] ['streɪtn] [ðə; ði][mæn][aʊt] .
**figuring** **he** **could** **find** **the** **quirk** **and** **straighten** **the** **man** **out** **.**
计算 他 可以 寻找 这 怪癖 和 拉直 这 男人 出去 .

他认为自己可以找到这个怪癖，并把这个人纠正过来。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [hiː; hi] ['swɪftli] ['klæsɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪiː] :
**As** **they** **went** **to** **his** **office** **,** **he** **swiftly** **classified** **his** **employee** **:**
作为 他们 去 到 他的 办公室 , 他 迅速地 分类 他的 员工 :

他们走进他的办公室后，他迅速对他的员工进行了分类：

[dʒɒn]['hɑːpə(r)] — - [j'iəz] [əʊld] — ['ɪntrəvɜːtɪd] — [ɪn'telɪdʒənt]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][dʒɒb] .
**John** **Harper** **—** **33** **years** **old** **—** **introverted** **—** **intelligent** **over** **and** **above** **his** **job** **.**
约翰 哈珀 — - 年 老的 — 内向 — 聪明的 超过 和 多于 他的 工作 .

约翰·哈珀——33岁——性格内向——才智出众，工作能力也十分出色。

['hɑːpə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
**Harper** **seemed** **to** **be** **without** **ambition** **,**
哈珀 似乎 到 是 没有 志向 ,

哈珀似乎没有抱负。

[ðəʊ] [ænd; ənd][sæm] [w'ʌndəd] [ə'baʊt] [ðɪs] [bʌt; bət][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][tɔːk]
**though** **and** **Sam** **wondered** **about** **this** **but** **had** **never** **had** **time** **to** **talk**
尽管 和 山姆 想知道 关于 这 但 有 绝不 有 时间 到 讲话
[wɪð] [hɪm] [mʌtʃ] .
**with** **him** **much** **.**
和 他 很多 .

虽然萨姆也对此感到疑惑，但他一直没有时间与他深入交谈。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][hɑːf]['aʊə(r)][wɒz; wəz][ʌp] , [peɪn] [saɪd] [ænd; ənd][let][hɪm][gəʊ] .
**After** **the** **half** **hour** **was** **up** **,** **Paine** **sighed** **and** **let** **him** **go** **.**
后 这 一半 小时 曾是 向上 , 潘恩 叹了口气 和 让 他 去 .

半小时后，潘恩叹了口气，放他走了。

['ɒbviəsli] [ðə; ði] ['kɒnsət] ['pɪənɪst] [gæg] [wɒz; wəz][ə; eɪ][k'ʌvəɹˌʌp][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] —
**Obviously** **the** **concert** **pianist** **gag** **was** **a** **coverup** **for** **something** **else** **—**
明显地 这 音乐会 钢琴家 插科打诨 曾是 一个 掩饰 为了 某物 别的 —
[sʌm; səm] ['fænsid] [rɒŋ] — [pə'hæps] [pleɪn] ['restləsnəs] .
**some** **fancied** **wrong** **—** **perhaps** **plain** **restlessness** **.**
一些 幻想 错误的 — 也许 清楚的 躁动不安 .

显然，这场音乐会钢琴家的玩笑是为了掩盖其他事情——有些人认为这是不对的——或许只是单纯的不安。

[əˈləʊn] , [peɪn] [went] [bæk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [ɪnˈtriːgd] [baɪ][dʒɒn] [ˈhɑːrpərz] [streɪndʒ]
**Alone , Paine went back over the conversation , intrigued by John Harper's strange**
独自的 , 潘恩 去 后退 超过 这 对话 , 好奇 经过 约翰 哈珀斯 奇怪的
[dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] .
**determination .**
决心 .

潘恩独自一人时，重新审视了那次谈话，对约翰·哈珀奇怪的决心感到好奇。

" [ðɪs] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɒnsət] [ˈpɪənɪst][ɪz][ə; eɪ] [gæg] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] , [dʒɒn] ? "
**" This talk about being a concert pianist is a gag of course , isn't it , John ? "**
" 这 讲话 关于 存在 一个 音乐会 钢琴家 是 一个 插科打诨 的 课程 , 不是 它 , 约翰 ? "

“约翰，你说的当音乐会钢琴家当然是开玩笑啦，对吧？”

" [nəʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [peɪn] . "
**" No , Mr . Paine . "**
" 不 , 先生 . 潘恩 . "

“不，潘恩先生。”

" [bʌt; bət][mæn] — [jʊr; jər] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
**" But man — you're too old to start a thing like that .**
" 但 男人 — 你是 也 老的 到 开始 一个 事物 喜欢 那 .

“但是老兄——你年纪太大了，不适合再做这种事了。”

[juː; jʊ][ˈnevə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [ˈstʌdid] [ˈmjuːzɪk][dɪd][juː; jʊ] ? "
**You never in your life studied music did you ? "**
你 绝不 在 你的 生活 研究 音乐 做过 你 ? "

你这辈子都没学过音乐，对吧？

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "
**" No , sir . "**
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [ðen] [let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] — [fɜːst] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [juːv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv]['tæləntˌ] .
**" Then let me tell you — first , in a thing like that , you've got to have talent .**
" 然后 让 我 告诉 你 — 第一的 , 在 一个 事物 喜欢 那 , 你已经 得到 到 有 天赋 .

“那么让我告诉你——首先，做这种事，你必须要有天赋。”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt]['tæləntˌ] ? "
**Have you got talent ? "**
有 你 得到 天赋 ? "

你有什么天赋吗？

" [aɪ][doʊntˌ] [nəʊ] .
**" I don't know .**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [rɪˈdɪkjələs] , ['sɪəriəsli] ['pɪnpɔɪntɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn]
**" It had seemed ridiculous , seriously pinpointing things that should have been**
" 它 有 似乎 荒谬的 , 严重地 精确定位 事物 那 应该 有 到过
['ɒbviəs] .
**obvious .**
明显的 .

“这看起来很荒谬，竟然要认真地指出一些显而易见的事情。”

" [wel] [lets] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] — [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)]['ɑːrgjəmənts] [seɪk] .
**" Well let's say you have — just for argument's sake .**
" 出色地 我们来吧 说 你 有 — 只是 为了 论点 清酒 .

“好吧，假设你已经有了——只是为了讨论而已。

[ɔːl] [raɪt] — ['tælənt][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ['ɜːli] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃt] — [laɪk][ə; eɪ] [siːd] —
**All right — talent has to be caught early and nourished — like a seed —**
全部 正确的 — 天赋 有 到 是 捕捉 早期的 和 营养 — 喜欢 一个 种子 —
[get] [wɒt] [ai] [miːn] ?
**get what I mean ?**
得到 什么 我 意思是 ?

好吧——天赋需要及早发现和培养——就像种子一样——你明白我的意思吗?

[ə; eɪ][mæn][kænt] [stɑːt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd][get] ['eni] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ðə; ði]['ekspɜːts]
**A man can't start at your age and get any place in a game the experts**
一个 男人 不能 开始 在 你的 年龄 和 得到 任何 地方 在 一个 游戏 这 专家
['stɑːtɪd] [ɪn][æt; ət] [eɪt] [ɔː(r)][naɪn] — [æz; əz] ['tʃɪldrən] . "
**started in at eight or nine — as children . "**
开始 在 在 八 或者 九 — 作为 孩子们 . "

"像你这个年纪的人，不可能在这个专家们八九岁就开始玩的游戏里取得任何成就——他们那时候还是孩子呢。"

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . [peɪn] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðæt] ['dʌznt] [ə'plai] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**" You may be right , Mr . Paine , but maybe that doesn't apply to me .**
" 你 可能 是 正确的 , 先生 . 潘恩 , 但 或许 那 不 申请 到 我 .

"潘恩先生，您说的或许有道理，但这也许不适用于我。"

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
**Maybe it does , of course , but I've got to find out .**
或许 它 做 , 的 课程 , 但 我已经 得到 到 寻找 出去 .

或许确实如此，但我得弄清楚。

" [sæm] [peɪn] [geɪv] [ʌp] .
**" Sam Paine gave up .**
" 山姆 潘恩 给予 向上 .

山姆·潘恩放弃了。

[hiː; hi][təʊld][dʒɒn]['hɑːpə(r)][hɪz; ɪz][dʒɒb] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] —
**He told John Harper his job would be waiting when he wanted it again —**
他 讲述 约翰 哈珀 他的 工作 会 是 等待 什么时候 他 通缉 它 再次 —
['iːv(ə)n] [geɪv] [hɪm][æn; ən]['ekstrə] [wiːks] [peɪ] ,
**even gave him an extra week's pay ,**
甚至 给予 他 一个 额外的 本周 支付 ,

他告诉约翰·哈珀，只要他愿意，这份工作随时都在那里等着他——甚至还额外给了他一周的工资。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sælv] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][felt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ɪn]
**but that was to salve his conscience because he felt he should bring in**
但 那 曾是 到 药膏 他的 良心 因为 他 毛毡 他 应该 带来 在
[ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] [æt; ət] ['kʌmpəni] [ɪk'spens] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] [wɪð] ['hɑːpə(r)] .
**a psychiatrist at company expense to see what had gone wrong with Harper .**
一个 精神科医生 在 公司 费用 到 看 什么 有 已消失 错误的 和 哈珀 .

但那只是为了安抚他的良心，因为他觉得应该自费请一位精神科医生来检查哈珀到底出了什么问题。

[ðen] [hiː; hi] [ ʃrʌg ] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
**Then he shrugged and put the thing out of his mind .**
然后 他 耸了耸肩 和 放 这 事物 出去 的 他的 头脑 .

然后他耸了耸肩，把这件事抛在了脑后。

['fʌni] [θɪŋz] ['hæpən] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][eɪdʒ] , [hiː; hi] [θɔːt] .
**Funny things happen in this day and age , he thought .**
有趣的 事物 发生 在 这 天 和 年龄 , 他 想法 .

他心想，如今这个时代真是怪事频发。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [nəʊ] [dʒɒn]['hɑːpə(r)] .
**The trouble was he didn't really know John Harper .**
这 麻烦 曾是 他 没有 真的 知道 约翰 哈珀 .

问题是他其实并不了解约翰·哈珀。

[nəʊ][wʌn][dɪd] .

| No | one | did | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 做过 | . |

没有人这样做。

[ə; eɪ]['bætʃələ(r)] , ['hɑːpə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn] , [θɔːt] [ə'ləʊn] — [ænd; ənd] ['sʌfəd] [ə'ləʊn] .

| A | bachelor | , | Harper | lived | alone | , | thought | alone | — | and | suffered | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 学士 | , | 哈珀 | 居住地 | 独自的 | , | 想法 | 独自的 | — | 和 | 遭受 | 独自的 | . |

哈珀是个单身汉，他独自生活，独自思考，独自承受痛苦。

[hiː; hi] [ heit ] [ðə; ði][fjuː'tɪləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

| He | hated | the | futility | of | his | life | , | the | work | he | was | doing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 憎恨 | 这 | 无用 | 的 | 他的 | 生活 | , | 这 | 工作 | 他 | 曾是 | 正在做 | , |

他憎恨自己生活的徒劳无功，憎恨自己所做的工作。

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ˌʌnfʊl'fɪld] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .

| the | passing | of | unfulfilled | days | and | nights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通过 | 的 | 未实现的 | 天 | 和 | 夜晚 | . |

虚度光阴，日日夜夜。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [pʊl] [ɒv; əv] ['destəni] [hiː; hi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)][ɪk'spleɪn][nɔː(r)][dɪ'naɪ] ;

| He | felt | a | strong | pull | of | destiny | he | could | neither | explain | nor | deny | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 一个 | 强的 | 拉 | 的 | 命运 | 他 | 可以 | 两者都不 | 解释 | 也不 | 否定 | ; |

他感到一股强烈的命运牵引，既无法解释也无法否认；

[æn; ən] [ʌn'riːzənɪŋ] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi] , [dʒɒn]['hɑːpə(r)][wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [θɪŋz] ;

| an | unreasoning | certainty | that | he | , | John | Harper | was | meant | for | better | things | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 不讲道理 | 肯定 | 那 | 他 | , | 约翰 | 哈珀 | 曾是 | 意思是 | 为了 | 更好的 | 事物 | ; |

他坚信自己，约翰·哈珀，注定要成就一番伟业；

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['betə(r)] [θɪŋ] .

| or | perhaps | a | single | better | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 也许 | 一个 | 单身的 | 更好的 | 事物 | . |

或许还有更好的东西。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðɪs] ['sɜːt(ə)nti] [waɪl] [ðə; ði] [ˌʌnfʊl'fɪld] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [paɪld] [ʌp] .

| He | lived | with | this | certainty | while | the | unfulfilled | days | and | nights | piled | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 居住地 | 和 | 这 | 肯定 | 尽管 | 这 | 未实现的 | 天 | 和 | 夜晚 | 堆积 | 向上 | . |

他带着这种笃定生活着，尽管未实现的日日夜夜不断累积。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪzəri] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][peɪn][ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ di'mɑːnd, -'mænd ][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]

| Until | the | misery | became | a | pain | and | possibly | demanded | some | sort | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 苦难 | 成为 | 一个 | 疼痛 | 和 | 可能 | 要求 | 一些 | 种类 | 的 |

[ˌrekəg'nɪʃn] [baɪ][ɪts] ['veri] [ɪg'zɪstəns] .

| recognition | by | its | very | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 认出 | 经过 | 它是 | 非常 | 存在 | . |

直到苦难变成了痛苦，甚至其存在本身就需要得到某种认可。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][kwɪt][hɪz; ɪz][dʒɒb] ,

| At | any | rate | , | the | morning | of | the | day | he | quit | his | job | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 天 | 他 | 辞职 | 他的 | 工作 | , |

总之，在他辞职那天早上，

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə'hed] ;

| he | had | just | awakened | to | the | old | familiar | dread | of | the | day | ahead | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 只是 | 觉醒 | 到 | 这 | 老的 | 熟悉的 | 恐惧 | 的 | 这 | 天 | 前方 | ; |

他刚刚醒来，又一次感受到了对即将到来的一天的那种熟悉的恐惧；

[ə; eɪ] [dred] ['ɔːlməʊst][ə'kɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['sɪknəs] .

| a | dread | almost | akin | to | a | physical | sickness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 恐惧 | 几乎 | 类似的 | 到 | 一个 | 身体的 | 疾病 | . |

一种近乎病态的恐惧。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['klɪəli] [sɔː] ,

| He | was | sure | he | did | not | go | back | to | sleep | , | but | he | clearly | saw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 当然 | 他 | 做过 | 不是 | 去 | 后退 | 到 | 睡觉 | , | 但 | 他 | 清楚地 | 锯 | , |

他确信自己没有再次入睡，而是清楚地看到：

[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] .

| on | the | floor | within | range | of | his | eyes | , | a | television | set | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地面 | 之内 | 范围 | 的 | 他的 | 眼睛 | , | 一个 | 电视 | 放 | . |

在他视线所及的地板上，放着一台电视机。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] — [ə; eɪ] ['feɪməs] ['nju:zkɑ:stə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [smaɪl]

| The | picture | was | bright | and | clear | — | a | famous | newscaster | with | the | smile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图片 | 曾是 | 明亮的 | 和 | 清除 | — | 一个 | 著名的 | 新闻播音员 | 和 | 这 | 微笑 |

[nəʊn] [frɒm; frəm] [kəʊst] [tuː; tə] [kəʊst] [ænd; ənd][ðə; ði][ræt] - [tæt] - [tæt] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

| known | from | coast | to | coast | and | the | rat | - | tat | - | tat | voice | that | was | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | 从 | 海岸 | 到 | 海岸 | 和 | 这 | 鼠 | - | 塔特 | - | 塔特 | 嗓音 | 那 | 曾是 | 他的 |

['treɪdmɑːk] .

| trademark | . |
|---|---|
| 商标 | . |

画面清晰明亮——一位著名的新闻播音员，带着他那举世闻名的笑容和他标志性的快节奏播报语调。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brɔːdkɑːst] [wɪð] [ðə; ði] ['stændəd] ['əʊpənɪŋ] [laɪn] : " [ænd; ənd] [naʊ] ,

| He | was | beginning | his | broadcast | with | the | standard | opening | line | : | " | And | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 开始 | 他的 | 播送 | 和 | 这 | 标准 | 开幕 | 线 | : | " | 和 | 现在 | , |

他以标准的开场白开始了广播："现在，

[fəʊks] — [wʌts] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?

| folks | — | what's | been | going | on | in | the | world | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各位 | — | 是什么 | 到过 | 去 | 在 | 在 | 这 | 世界 | ? |

各位——最近世界上发生了什么事?

[dʒɒn]['hɑːpə(r)] ,

| John | Harper | , |
|---|---|---|
| 约翰 | 哈珀 | , |

约翰·哈珀

[ðə; ði] [greɪt] ['kɒnsət] ['pɪənɪst] — [ðə; ði][mæn] [huː] [brɔːt] [lɒŋ] - [heə(r)]['mjuːzɪk]['ɪntuː][ðə; ði] [həʊm]

| the | great | concert | pianist | — | the | man | who | brought | long | - | hair | music | into | the | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 音乐会 | 钢琴家 | — | 这 | 男人 | WHO | 带来 | 长的 | - | 头发 | 音乐 | 进入 | 这 | 家 |

— [ðə; ði][mæn] [lʌvd] [baɪ] [m'ɪlɪənz] , [wɪl] —

| — | the | man | loved | by | millions | , | will | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 男人 | 喜爱 | 经过 | 百万 | , | 将要 | — |

这位伟大的音乐会钢琴家——将长发音乐带入千家万户的男人——这位深受数百万人喜爱的男人，将会——

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['vænɪʃd] .

| " | The | voice | and | the | image | vanished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 嗓音 | 和 | 这 | 图像 | 消失了 | . |

声音和影像都消失了。

[ðen] [ðə; ði][set]['feɪdɪd] , [ænd; ənd][dʒɒn]['hɑːpə(r)] [leɪ] [tens] [ɪn][ðə; ði][bed][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃɒdi] ['lɪt(ə)l]

| Then | the | set | faded | , | and | John | Harper | lay | tense | in | the | bed | in | his | shoddy | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 放 | 褪色 | , | 和 | 约翰 | 哈珀 | 躺 | 紧张 | 在 | 这 | 床 | 在 | 他的 | 劣质的 | 小的 |

[ruːm] .

| room | . |
|---|---|
| 房间 | . |

然后布景渐渐消失，约翰·哈珀紧张地躺在他那间简陋小房间的床上。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dʒɒn]['hɑːpə(r)] [naʊ] .

| But | a | different | John | Harper | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 不同的 | 约翰 | 哈珀 | 现在 | . |

但如今的约翰·哈珀已截然不同。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['dedɪkeɪtɪd][mæn] ['nəʊɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['bɪldɪŋ] [ʌp]

| In | an | instant | he | became | a | dedicated | man | knowing | he | had | been | building | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 立即的 | 他 | 成为 | 一个 | 投入的 | 男人 | 会心 | 他 | 有 | 到过 | 建筑 | 向上 |

[tu:; tə] [ðɪs] ['məʊmənt][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] .

| to | this | moment | for | years | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 片刻 | 为了 | 年 | . |

那一刻，他全身心投入，因为他知道自己为了这一刻已经准备了多年。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][sæm] [peɪn] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] ; [nɔ:(r)][dɪd]['eniwʌn] [ɪk'sept] [dʒɒn]

| This | was | the | incident | Sam | Paine | did | not | know | of | ; | nor | did | anyone | except | John |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 事件 | 山姆 | 潘恩 | 做过 | 不是 | 知道 | 的 | ; | 也不 | 做过 | 任何人 | 除了 | 约翰 |

['hɑ:pə(r)][hɪm'self] .

| Harper | himself | . |
|---|---|---|
| 哈珀 | 他自己 | . |

这是山姆·潘恩不知道的一件事；除了约翰·哈珀本人之外，没有人知道这件事。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [seɪvd] [ʌp] — [ə; eɪ][fju:] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] — [ænd; ənd][hi:; hi] [went]

| He | had | a | little | money | saved | up | — | a | few | hundred | dollars | — | and | he | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 小的 | 钱 | 已保存 | 向上 | — | 一个 | 很少 | 百 | 美元 | — | 和 | 他 | 去 |

[streɪt] [tu:; tə][ə; eɪ]['mju:zɪk] [sku:l] .

| straight | to | a | music | school | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 到 | 一个 | 音乐 | 学校 | . |

他攒了点钱——几百美元——然后就直接去了音乐学校。

[hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['kæməflɑ:ʒ] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] — [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)]

| His | difficulty | was | that | he | could | not | camouflage | his | ambition | — | or | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 困难 | 曾是 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 伪装 | 他的 | 志向 | — | 或者 | 相当 |

[hɪz; ɪz][ɪn'tent] — [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['steɪtɪŋ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][du:; də] ,

| his | intent | — | and | after | stating | exactly | what | he | proposed | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 意图 | — | 和 | 后 | 声明 | 确切地 | 什么 | 他 | 建议的 | 到 | 做 | , |

他的难处在于他无法掩饰自己的野心——或者更确切地说，是他的意图——在明确阐述了自己的计划之后，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tɜ:nd] [daʊn] [baɪ][faɪv]['repjətəb(ə)l][m'aɪstɹəʊz][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .

| he | was | turned | down | by | five | reputable | maestros | in | a | row | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 转向 | 向下 | 经过 | 五 | 信誉良好的 | 大师们 | 在 | 一个 | 排 | . |

他连续被五位声名显赫的大师拒绝。

[səʊ][hi:; hi] [geɪv] [ʌp] [si:kɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['rentɪd] [ə; eɪ][pi'ænəʊ] .

| So | he | gave | up | seeking | instruction | and | rented | a | piano | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 给予 | 向上 | 寻求 | 操作说明 | 和 | 租来的 | 一个 | 钢琴 | . |

于是他放弃了寻求钢琴指导，租了一架钢琴。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɔ:tʃənətli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ru:m] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

| He | was | fortunately | situated | in | that | his | room | lay | at | the | back | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 幸运的是 | 位于 | 在 | 那 | 他的 | 房间 | 躺 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 |

['rezɪdənt] [həʊ'tel] [weə(r)] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ðə; ði]

| resident | hotel | where | he | lived | and | the | walls | were | as | thick | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居民 | 酒店 | 在哪里 | 他 | 居住地 | 和 | 这 | 墙壁 | 是 | 作为 | 厚的 | 作为 | 这 |

['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd] ['ʃɒdi] ['lʊkɪŋ] .

| building | was | old | and | shoddy | looking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 建筑 | 曾是 | 老的 | 和 | 劣质的 | 寻找 | . |

他的住处比较幸运，他的房间位于他所居住的旅馆的后面，墙壁很厚，而建筑物虽然老旧破败，但墙壁却很厚。

[hi:; hi] [bɔ:t] [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [bʊks] [æt; ət][ə; eɪ]['sekənd][hænd][stɔ:(r)][ænd; ənd] [went] [tu:; tə]

| He | bought | some | instruction | books | at | a | second | hand | store | and | went | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 买 | 一些 | 操作说明 | 图书 | 在 | 一个 | 第二 | 手 | 店铺 | 和 | 去 | 到 |

[wɜ:k] .

| work | . |
|---|---|
| 工作 | . |

他在一家二手书店买了一些说明书，然后就开始动手了。

[hiː; hi] ['præktɪst] , ['plaʊɪŋ] ['dɒgɪdli] [θruː] [ðə; ði] ['intrikəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊts] [ænd; ənd] [skeɪlz]

| He | practiced | , | plowing | doggedly | through | the | intricacies | of | the | notes | and | scales |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 练习 | , | 耕作 | 顽强地 | 通过 | 这 | 错综复杂 | 的 | 这 | 笔记 | 和 | 秤 |

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ræn] [aʊt] .

| until | his | money | ran | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他的 | 钱 | 跑 | 出去 | . |

他刻苦练习，孜孜不倦地钻研音符和音阶的复杂细节，直到身无分文。

[ðen] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [dʒɒb] ['wɒʃɪŋ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['præktɪst] [ɔːl] [naɪt] .

| Then | he | got | a | job | washing | dishes | and | practiced | all | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 得到 | 一个 | 工作 | 洗涤 | 菜肴 | 和 | 练习 | 全部 | 夜晚 | . |

后来他找到一份洗碗的工作，并整夜练习。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] [ə'gen] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk] [skuːl] [weə(r)] [ðə; ði]

| Until | he | was | able | to | present | himself | again | at | a | music | school | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 展示 | 他自己 | 再次 | 在 | 一个 | 音乐 | 学校 | 在哪里 | 这 |

['maɪstrəʊ] [wɒz; wəz] ,

| maestro | was | , |
|---|---|---|
| 大师 | 曾是 | , |

直到他能够再次出现在那位大师所在的音乐学校为止。

['fɔːtʃənətli] , [bəuθ] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] .

| fortunately | , | both | honest | and | possessed | of | a | conscience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | , | 两个都 | 诚实的 | 和 | 拥有 | 的 | 一个 | 良心 | . |

幸运的是，他们既诚实又有良知。

[hɪz; ɪz] ['ɒnəsti] [sed] , [send] [ðɪs] [mæn] [ə'weɪ] .

| His | honesty | said | , | send | this | man | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 诚实 | 说 | , | 发送 | 这 | 男人 | 离开 | . |

他的诚实让他觉得，把这个人赶走。

[bʌt; bət] [dʒɒn] ['hɑːpə(r)] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [pə'θetɪk] [skɪl] [ænd; ənd] ['fɒgi] ['tælənt] [ðæt] [ðə; ði]

| But | John | Harper | had | just | enough | pathetic | skill | and | foggy | talent | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 约翰 | 哈珀 | 有 | 只是 | 足够的 | 可怜的 | 技能 | 和 | 雾蒙蒙的 | 天赋 | 那 | 这 |

[ɪn'strʌktərz] ['kɒnʃəns] [dɪk'teɪtɪd] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['pɒləsi] .

| instructor's | conscience | dictated | the | final | policy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 教师的 | 良心 | 口述 | 这 | 最终的 | 政策 | . |

但约翰·哈珀的技能实在太差，天赋也差强人意，最终教练的良心决定了最终的决定。

" [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | will | teach | you | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 教 | 你 | , | " | 他 | 说 | . |

“我会教你，”他说。

['ædɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] ['tʃærəti] .

| Adding | to | himself | , | It | will | be | an | act | of | charity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 到 | 他自己 | , | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 行为 | 的 | 慈善机构 | . |

他补充道：“这将是一项慈善行为。”

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

| Nothing | more | . |
|---|---|---|
| 没有什么 | 更多的 | . |

而已。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'staʊndɪd] , [haʊ'evə(r)] ,

| He | would | have | been | astounded | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 到过 | 震惊 | , | 然而 | , |

然而，他一定会感到震惊。

[hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [ðæt] [fɔː(r)] [ʃɔːt] [mʌnθs] [bɪˈfɔː(r)][dʒɒn]['hɑːpə(r)][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] ['iːv(ə)n]

| had | he | known | that | four | short | months | before | John | Harper | had | not | known | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 已知 | 那 | 四 | 短的 | 几个月 | 前 | 约翰 | 哈珀 | 有 | 不是 | 已知 | 甚至 |

[ðə; ðɪ] [skeɪl] .

| the | scale | . |
|---|---|---|
| 这 | 规模 | . |

如果他知道，就在短短四个月前，约翰·哈珀甚至连这个量表都不知道。

[dʒɒn][təʊld][nəʊ][wʌn] [ðɪs] .

| John | told | no | one | this | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 讲述 | 不 | 一 | 这 | . |

约翰没有把这件事告诉任何人。

[hiː; hi][təʊld][nəʊ][wʌn] ['eniθɪŋ] .

| He | told | no | one | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 不 | 一 | 任何事物 | . |

他什么也没告诉任何人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈplaɪd] [hɪmˈself][tuː; tə][ðə; ðɪ][piˈænəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪdnəs] [ðæt] [meɪd]

| But | he | applied | himself | to | the | piano | with | a | single | - | mindedness | that | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 应用 | 他自己 | 到 | 这 | 钢琴 | 和 | 一个 | 单身的 | - | 心智 | 那 | 制成 |

[ə; eɪ][fəˈnætɪk] [siːm] ['tʃeɪndʒəb(ə)l][æz; əz][ðə; ðɪ][wɪnd][baɪ][kəmˈpærɪs(ə)n] .

| a | fanatic | seem | changeable | as | the | wind | by | comparison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 狂热分子 | 似乎 | 多变 | 作为 | 这 | 风 | 经过 | 比较 | . |

但他对钢琴的专注和一心一意，相比之下，狂热分子都显得像风一样善变。

[ænd; ənd] [suːn] , [prəˈfesə(r)] ['haɪnrɪk] , [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒnʃəns] , [wɒz; wəz] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð]

| And | soon | , | Professor | Heinrich | , | he | of | the | conscience | , | was | confronted | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | , | 教授 | 海因里希 | , | 他 | 的 | 这 | 良心 | , | 曾是 | 面对 | 和 |

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

| something | he | could | not | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 他 | 可以 | 不是 | 理解 | . |

不久，这位有良知的亨利希教授就遇到了他无法理解的事情。

['dʒiːniəs][wɒz; wəz] ['bluːmɪŋ] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃənɪŋ] [bɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| Genius | was | blooming | and | functioning | before | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天才 | 曾是 | 盛开 | 和 | 功能 | 前 | 他的 | 眼睛 | . |

天才在他眼前绽放并发挥作用。

[ðə; ðɪ] [rest] [ɪz]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] .

| The | rest | is | history | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 是 | 历史 | . |

剩下的就都是历史了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][təʊld][ɪn] [hʌʃt] [təʊnz] [haʊ] [ðɪs] [sæd] - [feɪst] ,

| It | is | told | in | hushed | tones | how | this | sad | - | faced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 讲述 | 在 | 静静地 | 音调 | 如何 | 这 | 伤心 | - | 面对 | , |

人们压低声音讲述着这位面容悲伤的人是如何.....

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] [wɪð] [nəʊ] ['bækgraʊnd] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ðɪ][mæn][frɒm; frəm]

| middle | - | aged | man | with | no | background | — | he | was | called | " | The | Man | From |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中间 | - | 老年人 | 男人 | 和 | 不 | 背景 | — | 他 | 曾是 | 称为 | " | 这 | 男人 | 从 |

['nəʊweə(r)] ,

| Nowhere | , |
|---|---|
| 无处 | , |

一个没有背景的中年男子——他被称为"无名氏"。

" [baɪ]['sɜːt(ə)n] [rəʊ'mæntɪkli] [ɪn'klaɪnd]['krɪtɪks] — [geɪv] [hɪz; ɪz][fɜːst][rɪ'saɪt(ə)l][ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

| " | by | certain | romantically | inclined | critics | — | gave | his | first | recital | in | New | York | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 肯定 | 浪漫地 | 倾斜 | 评论家 | — | 给予 | 他的 | 第一的 | 独奏会 | 在 | 新的 | 约克 | 城市 | . |

一些浪漫主义倾向的评论家认为——他在纽约市举办了他的第一场独奏音乐会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪg'zæktli]['sev(ə)n] [j'iəz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪ] [hiː; hi][təʊld][sæm] [peɪn] ,

| It | was | given | exactly | seven | years | from | the | day | he | told | Sam | Paine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 给定 | 确切地 | 七 | 年 | 从 | 这 | 天 | 他 | 讲述 | 山姆 | 潘恩 | , |

从他告诉萨姆·潘恩的那天起，正好过了七年。

" [aɪm] [kwɪtɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɒnsət] ['pɪənɪst] .

| " | I'm | quitting | to | become | a | concert | pianist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 辞职 | 到 | 变得 | 一个 | 音乐会 | 钢琴家 | . |

“我要辞职去当一名音乐会钢琴家。”

" [ðə; ðɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['netˌwɜːrk] [faʊnd] [hɪm] ['kwɪkli] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌ'ɒkɪtɪd] [tuː; tə] [feɪm] [baɪ] ['gɪvɪŋ]

| " | The | television | networks | found | him | quickly | and | he | rocketed | to | fame | by | giving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 电视 | 网络 | 成立 | 他 | 迅速地 | 和 | 他 | 火箭 | 到 | 名声 | 经过 | 给予 |

['klæsɪk(ə)l]['mjuːzɪk][æn; ən] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ] [m'ɪliənz] .

| classical | music | an | interpretation | that | made | it | understood | and | loved | by | millions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古典 | 音乐 | 一个 | 解释 | 那 | 制成 | 它 | 理解 | 和 | 喜爱 | 经过 | 百万 | . |

“电视网很快就发现了他，他通过对古典音乐的诠释，使之被数百万人理解和喜爱，从而迅速成名。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [dʒɒn]['hɑːpə(r)] [geɪv] [mɔː(r)]['mjuːzɪk(ə)l] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪn][hɪz; ɪz]

| It | was | said | that | John | Harper | gave | more | musical | pleasure | to | the | world | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 说 | 那 | 约翰 | 哈珀 | 给予 | 更多的 | 音乐 | 乐趣 | 到 | 这 | 世界 | 在 | 他的 |

[briːf] [tuː] - [jɪə(r)][kə'rɪə(r)][ðæn; ðən][hæd; həd] ['eni] ['ʌðə(r)]['dʒiːniəs][ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][spæn] .

| brief | two | - | year | career | than | had | any | other | genius | in | a | natural | span | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简短的 | 二 | - | 年 | 职业 | 比 | 有 | 任何 | 其他 | 天才 | 在 | 一个 | 自然的 | 跨度 | . |

据说，约翰·哈珀在他短暂的两年职业生涯中，带给世界的音乐乐趣超过了任何其他天才在自然寿命中所取得的成就。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ðɪ]['sev(ə)n] [j'iəz] [hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)][təʊl] .

| But | of | course | , | the | seven | years | had | taken | their | toll | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 课程 | , | 这 | 七 | 年 | 有 | 已采取 | 他们的 | 收费 | . |

当然，七年的时间也让他付出了代价。

[ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ][fɑː(r)] ['jʌŋgə] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)]

| The | punishment | of | learning | would | have | killed | a | far | younger | and | stronger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 惩罚 | 的 | 学习 | 会 | 有 | 被杀 | 一个 | 远的 | 年轻 | 和 | 更强 |

[mæn][ðæn; ðən][dʒɒn]['hɑːpə(r)] .

| man | than | John | Harper | . |
|---|---|---|---|---|
| 男人 | 比 | 约翰 | 哈珀 | . |

学习的惩罚足以杀死比约翰·哈珀年轻力壮得多的人。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['trædʒɪkli] [briːf] [taɪm][æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lædə(r)] ,

| So | , | after | a | tragically | brief | time | at | the | top | of | his | ladder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 后 | 一个 | 悲剧的是 | 简短的 | 时间 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 他的 | 梯子 | , |

所以，在他短暂而悲惨地登上事业巅峰之后，

[dʒɒn]['hɑːpə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzkɑːst] .

| John | Harper | was | the | subject | of | a | newscast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 哈珀 | 曾是 | 这 | 主题 | 的 | 一个 | 新闻播报 | . |

约翰·哈珀成了新闻报道的主角。

[baɪ][ə; eɪ] ['feɪməs] ['njuːzkɑːstə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ][smaɪl] ['feɪməs] [frɒm; frəm][kəʊst] - [tuː; tə] - [kəʊst][ænd; ənd]

| By | a | famous | newscaster | with | the | smile | famous | from | coast | - | to | - | coast | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 著名的 | 新闻播音员 | 和 | 这 | 微笑 | 著名的 | 从 | 海岸 | - | 到 | - | 海岸 | 和 |

[ə; eɪ][ræt] - [tæt] - [tæt] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['treɪdmɑːk] .

| a | rat | - | tat | - | tat | voice | that | was | his | trademark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鼠 | - | 塔特 | - | 塔特 | 嗓音 | 那 | 曾是 | 他的 | 商标 | . |

一位著名的新闻播音员，他有着全国闻名的笑容和标志性的快节奏播音。

[bʌt; bət][nɒt] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][fɜːst]['aɪtəm] .

| But | not | smiling | as | he | finished | his | first | item | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 微笑 | 作为 | 他 | 完成的 | 他的 | 第一的 | 物品 | . |

但他完成第一件物品时并没有露出笑容。

" — [biː; bi] ['berid] [tə'mɒrəʊ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] . "

**" — be buried tomorrow in New York City . "**

" 一 是 埋葬 明天 在 新的 约克 城市 . "

"——明天将在纽约市下葬。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神